

ROCH HACHANA YOM KIPPOUR 5781

CHABBAT 19 ET DIMANCHE 20 SEPTEMBRE
LUNDI 28 SEPTEMBRE



Le Beth 'Habad de Grenoble
vous souhaite Chana Tova Oumetouka
"Bonne et douce année"

10 rue Lazare Carnot 38000 Grenoble
04 85 02 84 47 grenoblehabad@gmail.com
www.habadgrenoblealpes.com

ROCH HACHANA 5781 גאש השנה DU VENDREDI 18 AU DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2020

LA TÊTE DE L'ANNÉE

QU'EST-CE QUE ROCH HACHANA ?

Ce n'est pas un hasard si la majorité des juifs respectent Roch Hachana et Yom Kippour. La signification de ces jours est si profonde qu'elle atteint chaque âme juive quel que soit son niveau. A Roch Hachana, D.ieu a achevé la Création du monde en créant le premier homme, Adam. Roch Hachana est l'anniversaire de la création de l'homme, et le premier acte d'Adam fut justement de proclamer la Royauté Divine, ce que nous rappelons chaque nouvel an.

Roch Hachana est le premier jour du jugement où D.ieu décide du destin de la nouvelle année, portant Sa signature au livre des morts et des vivants. Comme au premier Roch Hachana où D.ieu, pour la première fois, créa le monde, chaque année Il reconsidère Sa création, examine la qualité des liens par lesquels nous nous unissons à Lui et détermine la nature de Sa relation avec nous pour l'année qui commence. Roch Hachana est en ce sens le jour du jugement.

QUELQUES LOIS

Avant Roch Hachana, on lit tous les matins les Seli'hot. Le premier soir de Roch Hachana, chacun souhaite à l'autre :

"LÉCHANA TOVA TIKATÉV VÊTE'HATÉM" (*Sois inscrit et scellé pour une bonne année*).

On trempe le **pain** du Motsi dans le **miel**. Comme on ne sonne pas le Chofar Chabbat, on ne le sonnera que **Dimanche 20 Septembre**. Il est essentiel pour chaque homme, femme et enfant d'entendre au moins les trente premières sonneries. Les différents sons évoquent autant d'appels vers D.ieu. Le Chofar a bien des explications. Parmi elles : il proclame le couronnement de D.ieu comme Roi de l'Univers, il rappelle en nous le souvenir du Chofar entendu au Mont Sinaï lorsque, pour l'éternité, nous avons accepté les Commandements. Enfin, il fait allusion à la sonnerie de la Délivrance Finale par Machia'h. L'embout du Chofar est étroit mais son extrémité est large : on appelle D.ieu dans l'étroitesse et Il répond dans la largesse.

TACHLIKH

Dimanche 20 Septembre, après la prière de Min'ha, on se rend auprès d'un cours d'eau contenant des poissons et l'on récite la prière de **Tachlikh**, par laquelle nous jetons au loin nos péchés. De même que les poissons dépendent de l'eau, nous aussi dépendons de la Providence Divine. Et l'oeil toujours ouvert du poisson symbolise l'attention constante que D.ieu nous accorde.

JEÛNE DE GUEDALIA

Le lendemain de Roch Hachana, **Lundi 21 Septembre**, on célèbre le jeûne de Guédalia, qui commémore l'assassinat tragique d'un grand chef de notre peuple durant l'exil de Babylone.

Début du jeûne : **5h50** Fin du jeûne : **20h06**.

LES BOUGIES DE LA FÊTE

(Deux bougies pour les femmes mariées,
une pour les jeunes filles)



VENDREDI 18 SEPTEMBRE

- Veille de Roch Hachana
- Allumage avant **19h24**
avec les bénédictions **1** et **3**
- Mets spéciaux de Roch Hachana

CHABBAT 19 SEPTEMBRE

- Premier jour de Roch Hachana
- Allumage, uniquement à partir d'une flamme déjà existante, après **20h24**,
avec les bénédictions **2** et **3**

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

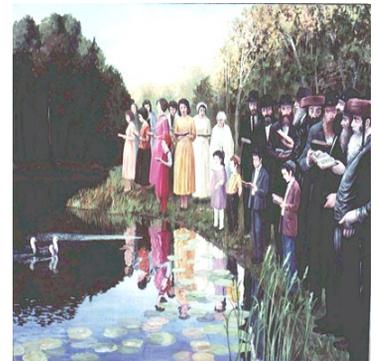
- Deuxième jour de Roch Hachana
- Sonnerie du Chofar
- Tachlikh
- Fin de la fête : **20h22**

1 Baroukh Ata Ado-naï,
E-lohénou Mélékh Haolam,
Achèr Kidechanou Bemitsvotav
Vetsivanou Lehadlik Nèr Chèl
Chabbat Véché Yom
Hazikarone.

2 Baroukh Ata Ado-naï,
E-lohénou Mélékh Haolam,
Achèr Kidechanou Bemitsvotav
Vetsivanou Lehadlik Nèr Chèl
Yom Hazikarone.

3 Baroukh Ata Ado-naï,
É-lohénou Mélékh Haolam,
Chéhé'heymanou Vekiyemanou
Vehiguianou Lizmane Hazé.

APPEL



Chers Amis,
Au seuil de cette nouvelle année,
l'Ecole Juive de Grenoble
a plus que jamais besoin
de votre aide financière.

Soutenez l'éducation juive des
enfants de notre communauté.

Les enfants de l'Ecole vous
souhaitent "Chana Tova
Oumetouka", et vous invitent
à venir retirer votre
calendrier-agenda 5781



LA FEUILLE DE MIEL

KIDOUCH DE ROCH HACHANA

VENDREDI SOIR ET SAMEDI SOIR (18 et 19 SEPTEMBRE)

- **Vendredi soir, on commence ici** - Yom Hachichi, Vayekhoulou Hachamayim Véhaarèts Vékhol Tsévaam. Vayekhal E-lohim Bayom Hachéviî Mélékhto Achèr Assah, Vayichbote Bayom Hachéviî Mikol Mélékhto Achèr Assah. Vayevarèkh E-lohim Èt Yom Hachéviî Vayekadèch Oto, Ki Vo Chavat Mikol Mélékhto Achèr Bara E-lohim Laàssote.

puis on dit

- **Samedi soir, on commence ici** - Ouveyom Sim'hatekhèm Ouvemoàdékhèm Ouvèraché 'Hodechékhèm Outekatèm Ba'hatsotserot Âl Ôlotékhèm Veâl Zive'hé Chalmékhèm Vehayou Lakhèm Lezikarone Lifnéi É-lohékhèm Ani Ado-naï É-lohékhèm.

Savri Maranane **Baroukh Ata Ado-naï, É-lohénoù Mélékh Haôlam, Boré Péri Hagafèn.**

On dit ensuite (Vendredi soir, on rajoute les passages grisés)

Baroukh Ata Ado-naï É-lohénoù, Mélékh Haôlam, Achèr Ba'har Banou Mikol Âm Veromémanou Mikol Lachone, Vékidéchanou Bémitstovav. Vatitèn Lanou Ado-naï É-lohénoù Béahavah Èt **Yom Hachabbat Hazé Véèt** Yom Hazikarone Hazéh, Èt Yom Tov Mikra Kodèch Hazé, Yom **Zikhronè** Térôuâ **Béahava** Mikra Kodèch, Zé'hèr Litsiat Mitsraïm. Ki Vanou Va'harta Véotanou Kidachta Mikol Haâmim, Oudevarékha Malkénoù Èmèt Vékayam Laâd.

Baroukh Ata Ado-naï, Mélékh Âl Kol Haarèts, Mékadèch Hachabbat Vé Israël Véyom Hazikarone.

[**Samedi soir, on ajoute, à la lumière d'une flamme déjà existante** : Baroukh Ata Ado-naï, É-lohénoù Mélékh Haôlam, Boré Méoré Haèch. Baroukh Ata Ado-naï, E-lohénoù Mélékh Haôlam, Hamavdil Bèn Kodèch Lé'hol, Bèn Or Lé'hochéckh, Bèn Israël Laâmim, Bèn Yom Hachéviî Léchéchéèt Yémé Hamaâsséh, Bèn Kedouchate Chabbat Likedouchate Yom Tov Hivdalta, Véèt Yom Hachéviî Michéchéèt Yémé Hamaâssé Kidacheta, Hivdalta Véhikdacheta Èt Âmékha Israël Bikdouchatékha. Baroukh Ata Ado-naï, Hamavdil Bèn Kodèch Lékodèch]

Baroukh Ata Ado-naï, É-lohénoù Mélékh Haôlam, Chéhé'héyanou Vékiyemanou Véhiguiânoù Lizmane Hazéh.

SEDER DE ROCH HACHANA (toutes coutumes confondues)

POMME TREMPÉE DANS LE MIEL

Baroukh Ata Ado-naï Elo-hénoù Mélékh Haôlam Boré Péri Haèts

Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chété'hadèch Âlénou Chana Tova Oumétouka.

Poireau Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chéyikartou Oïvénoù Véssoneénoù Vé'hol Mévakché Raâténoù.

Épinard Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chéyistalkou Oïvénoù Vésoneénoù Vé'hol Mévakché Raâténoù.

Fève Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chéyipolou Soneénoù Lefanénoù.

Courge Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chétikra Roâ Guézar Dinénoù Véyikarehou Léfané'ha Zakhoyoténoù.

Sésame Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chéyirbou Za'hiyoténoù Kachoumchémine.

Datte Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chéyitamou Oïvénoù Véssoneénoù Vé'hol Mévakché Raâténoù.

Grenade Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chéyirbou Za'hiyoténoù Karimone.

Poisson Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chénifré Vénirbé Kadaguim.

Tête Yéhi Ratsone Miléfané'ha Ado-naï É-lohénoù vÉ-lohé Avoténoù Chénihyé Léroch Vélo Lézanav Vétizkor Lanou Élo Chèl Its'hak Avinou Alav Hachalom.



LE SAMEDI SOIR, APRÈS LE KIDDOUCH ET AVANT LE MOTSI, ON MANGE LE NOUVEAU FRUIT

KIDOUCH DE ROCH HACHANA (JOUR) : CHABBAT ET DIMANCHE (19 et 20 SEPTEMBRE)

- **Chabbat midi, on commence ici** - Véchamérou Vené Israël Ète Hachabbat, Laàssote Èt Hachabbat Lédorotam Bérite Ôlam. Béni Ouvèn Béné Israël Ote Hi Leôlam, Ki Chéchéèt Yamim Âssah Ado-naï Èt Hachamayim Véèt Haarèts, Ouveyom Hachéviî Chavat Vayinafach. Âl Kèn Bérahk Ado-naï Èt Yom Hachabbat Vaykadéchéhou.

puis on dit

- **Dimanche midi, on commence ici** - Ouveyom Sim'hatekhèm Ouvemoàdékhèm Ouvèraché 'Hodechékhèm Outekatèm Ba'hatsotserot Âl Ôlotékhèm Veâl Zive'hé Chalmékhèm Vehayou Lakhèm Lezikarone Lifnéi É-lohékhèm Ani Ado-naï É-lohékhèm.

Savri Maranane **Baroukh Ata Ado-naï É-lohénoù Mélékh Haôlam Boré Péri Hagafèn.**



Tachlikh - Dimanche
20 Septembre



Kapparot

Il est une coutume de faire les Kapparot la veille de Yom Kippour, ou dans les jours qui relient Roch Hachana à Yom Kippour.

La Halakha indique que l'on peut pratiquer cette coutume avec l'équivalent pour la Tsedaka.

Vous pouvez offrir vos dons, au prix de 15 € - ou plus -, ou d'un multiple de cette somme, en fonction du nombre de kapparot désirées.

Veuillez nous préciser les noms hébraïques, qui seront mentionnés la veille de Yom Kippour.

YOM KIPPOUR

La veille de Yom Kippour, Dimanche 27 Septembre, nous faisons les Kapparot très tôt le matin.

Yom Kippour, le jour unique, le jour sacré. Jour redoutable certes, mais non de deuil, car une forme de joie subtile pénètre chaque instant de ce jour saint entre tous, jour où chaque juif retourne à son identité profonde, l'étincelle de D.ieu qui est en lui. "Retour", c'est le sens véritable de Téchouva, et non pas repentir.

Pendant 24 heures, les portes du Ciel restent ouvertes et au moment de la Néila, l'ultime prière, D.ieu appose son sceau final au grand livre de l'année.

Yom Kippour nous rachète des péchés commis à l'encontre de D.ieu, mais non de ceux commis à l'encontre de notre prochain. C'est pourquoi, il importe, la veille de Yom Kippour de chercher le pardon de ceux que nous avons pu offenser, afin d'effacer des ressentiments que nous aurions fait naître.

QUELQUES LOIS...

On prend un repas de fête la veille de Yom Kippour, que l'on termine avant le coucher du soleil (cette année le Dimanche 27 Septembre, avant 19h07).

Outre les activités prohibées le chabbat, il est interdit de manger, de boire, de se laver et se baigner, de se parfumer, de s'oindre de lotions, d'avoir des relations conjugales, de porter des chaussures en cuir.

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

- Veille de Yom Kippour
- Kapparot
- Allumage avant 19h07 avec les bénédictions 1 et 2
- Début du jeûne : 19h07

LUNDI 28 SEPTEMBRE

- Jour de Yom Kippour
- Prière de Yizkor
- Fin du jeûne : 20h06

N'OUBLIEZ PAS D'ALLUMER LES BOUGIES DE LA FÊTE

1	<p>Baroukh Ata Ado-naï E-lohenou Melekh Haolam Acher Kidechanou Bemitsvotav Vetsivanou Lehadlik Ner Chel Yom Hakipourim</p>
2	<p>Baroukh Ata Ado-naï E-lohenou Melekh Haolam Chehe'heyanou Vekiymanou Vehiguianou Lizmane Hazeh</p>

RECOMMANDATION

**UNE BELLE COUTUME
DE CE JOUR, VEILLE
DE YOM KIPPOUR :**

**LES PARENTS
BÉNISSENT CHACUN
DE LEURS ENFANTS.**

Pour l'élévation de l'âme de

**Reouven Avraham
et Ra'hel Lahiany ז"ל ז"ל**

*Que leur souvenir soit
une bénédiction, Amen*

Offert par la Famille Lahiany



Dimanche 20 Septembre,
le Choffar sera sonné
dans la cour de l'Ecole
toutes les demi-heures,
de 14h à 20h

Pour l'élévation de l'âme de

**Mazal Sim'ha
Sebban ז"ל**

11 Nissan 5780

*Que son souvenir soit
une bénédiction, Amen*

Offert par la Famille Lahiany

**Que cette année soit celle de la venue
de notre juste Machia'h !**